

DAS DEUTSCHE PARLAMENT

Herausgegeben von der
Präsidentin des Deutschen Bundestages
Rita Süßmuth

Mit Beiträgen von Wolfgang Gaebler, Wolfgang Kessel
und Hans-Achim Roll.

Dritte Auflage

Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

Inhalt

RITA SÜSSMUTH	
Zum Geleit	8

WOLFGANG KESSEL

Parlamentarischer Gedanke und parlamentarische Entwicklung in Deutschland 1800–1945

Politischer Aufbruch vor 200 Jahren	16
Deutschland – Vielzahl von Einzelstaaten	17
Unvollendetes Reformwerk in Preußen	18
Erste Parlamente im süd- und südwest-deutschen Raum	20
Der Weg zur Nationalversammlung	24
Die Frankfurter Nationalversammlung – erstes gesamtdeutsches Parlament	28
Die Grundrechte des deutschen Volkes	34
Das Verfassungswerk der Paulskirche und das Scheitern der Einigung Deutschlands	36
Entstehung des deutschen Parteiensystems	42

Table of Contents

RITA SÜSSMUTH	
Preface	8

WOLFGANG KESSEL

The parliamentary idea and the development of parliamentarianism in Germany from 1800 to 1945

The political awakening 200 years ago	16
Germany – a patchwork of separate states	17
The uncompleted reform process in Prussia	18
The first parliaments in Southern and South-West Germany	20
The way to the National Assembly	24
The National Assembly in Frankfurt – the first pan-German parliament	28
The basic rights of the German people	34
The constitution drawn up by the Frankfurt Parliament and the failure of the efforts to unify Germany	36
The birth of the German party system	42

Sommaire

RITA SÜSSMUTH	
Préface	8

WOLFGANG KESSEL

L'idée de la représentation parlementaire et le développement du parlementarisme en Allemagne entre 1800 et 1945

Eveil politique il y a deux cents ans	16
L'Allemagne – une multitude d'Etats particuliers	17
La réforme inachevée en Prusse	18
Premiers Parlements dans la région du Sud et du Sud-Ouest	20
Vers une Assemblée nationale	24
L'Assemblée nationale de Francfort – le premier Parlement représentant toute l'Allemagne	28
Les droits fondamentaux du peuple allemand	34
L'oeuvre constitutionnelle de la Paulskirche et l'échec de l'unification de l'Allemagne	36
Naissance des partis politiques en Allemagne	42

Vom Reichstag des Norddeutschen Bundes zum Reichstag im Kaiserreich	48
Die Stellung des Reichstags im Kaiserreich . . .	50
Allmählicher Machtzuwachs des Reichstags . . .	56
Parlamentarisierung des Reiches in letzter Stunde	60
Ein neuer Anfang: die Weimarer Republik . . .	64
Der Reichstag in der Weimarer Verfassungsordnung	68
Entwicklung und Zerstörung der parlamentarischen Demokratie	74
Der Reichstag in der nationalsozialistischen Zeit	84

From the Reichstag of the North German Confederation to the Reichstag of the German Reich	48
The status of the Reichstag in the German Reich	50
The gradual increase in the power of the Reichstag	56
The parliamentarization of the Reich in its final hours	60
A fresh start: the Weimar Republic	64
The Reichstag in the Weimar Constitution . . .	68
The development and destruction of parliamentary democracy	74
The Reichstag during the National Socialist period	84

Du Reichstag de la Confédération de l'Allemagne du Nord au Reichstag de l'Empire	48
La position du Reichstag sous l'Empire	50
Elargissement progressif des pouvoirs du Reichstag	56
Parlementarisation du Reich in extremis	60
Un nouveau départ: la République de Weimar . .	64
Le Reichstag dans la Constitution de Weimar . .	68
Développement et anéantissement de la démocratie parlementaire	74
Le Reichstag sous le national-socialisme	84

WOLFGANG GAEBLER

Der Neuaufbau der Demokratie und die deutsche Einheit

Die Deutsche Frage	93
Der Weg zur Verfassung	102
Die wesentlichen Elemente der Verfassung . . .	111
Die politischen Parteien und das Wahlrecht . . .	117
Die Wirtschaftsförderung und der Sozialstaat . .	128
Die Erlangung der Souveränität	134
Die sechziger Jahre	143
Die siebziger Jahre	156
Die achtziger Jahre	172
Die Liberalisierung in der DDR	177
Die wiedergewonnene deutsche Einheit	197
Die erste freie gesamtdeutsche Wahl	218
Die Einheit als Aufgabe und Prozeß	226

WOLFGANG GAEBLER

The rebuilding of democracy and German unity

The German Question	93
The path to the constitution	102
The main elements of the constitution	111
The political parties and electoral law	117
The economy and the welfare state	128
Sovereignty for the Federal Republic	134
The 1960s	143
The 1970s	156
The 1980s	172
Liberalization in the GDR	177
German unity regained	197
The first free all-German elections	218
The task and process of unification	226

WOLFGANG GAEBLER

La réédification de la démocratie et l'unité allemande

La question allemande	93
Vers la Constitution	102
Les éléments essentiels de la Constitution	111
Les partis politiques et le droit électoral	117
Encouragement de l'économie et Etat social . .	128
L'accession à la souveraineté	134
Les années soixante	143
Les années soixante-dix	156
Les années quatre-vingt	172
La libéralisation en RDA	177
L'unité allemande recouvrée	197
Les premières élections libres panallemandes . .	218
Le processus d'unification et les tâches qu'il comporte	226

HANS-ACHIM ROLL

Organisation, Verfahren und
Funktionen des Deutschen Bundestages

Einleitung	246
Organisation des Bundestages	252
Abgeordnete	286
Fraktionen	298
Regierungsmehrheit und Opposition	308
Funktionen des Bundestages	316
Parlamentsreform	350
Bild- und Fotonachweis	354

HANS-ACHIM ROLL

Organization, Procedure and Functions
of the German Bundestag

Introduction	246
Organization of the Bundestag	252
Members of the Bundestag	286
The parliamentary groups	298
The governing majority and the opposition	308
Functions of the Bundestag	316
Parliamentary reform	350

HANS-ACHIM ROLL

Organisation, procédures et fonctions
du Bundestag

Introduction	246
L'organisation du Bundestag	252
Les députés	286
Les groupes parlementaires	298
La majorité gouvernementale et l'opposition	308
Les fonctions du Bundestag	316
Réforme parlementaire	350